

# การแปลภาษาอังกฤษเป็นไทย ทางอินเทอร์เน็ต

## ด้วยโปรแกรมภาษาชิต

โดย พรวิสาข์ บุญยงค์ และ ปราโมทย์ ธรรมรัตน์

สถาบันค้นคว้าและพัฒนาผลิตภัณฑ์อาหาร

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ 0-942-8629 ต่อ 626

“ภาษาชิต” เป็นผลงานความร่วมมือระหว่างศูนย์เทคโนโลยีอิเล็กทรอนิกส์ และคอมพิวเตอร์แห่งชาติ (NECTEC) กับ บริษัท เอ็นอีซี ประเทศญี่ปุ่น โดยทางศูนย์ฯ ได้ทดลองให้บริการแปลภาษา “ภาษาชิต” ผ่านทางเครือข่าย อินเทอร์เน็ต ผู้ใช้สามารถกำหนดให้แปลได้ทั้งข้อความสั้นๆ และข้อความของ เว็บเพจทั่วไปที่เป็นภาษาอังกฤษ โดยมีโปรแกรมทำการแยกข้อความออกจาก รูปแบบของเว็บเพจ แล้วส่งเพียงข้อความอย่างเดียวไปแปล โดยอาศัยกฎทาง ไวยากรณ์และพจนานุกรม สุดท้ายจะนำข้อความที่แปลได้รวมเข้ากับรูปแบบ ของเว็บที่แยกไว้ตอนต้น แล้วส่งกลับไปแสดงผล

ผลที่ได้คือผู้ใช้จะสามารถเรียกดูเว็บเพจต่างๆ ที่เป็นภาษาอังกฤษได้ โดยมีการแสดงผลเป็นภาษาไทยทั้งหมด และยังคงรูปแบบของต้นฉบับไว้ทุก ประการ

ทั้งนี้โปรแกรมแปลภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยนี้ สามารถทำงานได้ดีใน ระดับหนึ่ง และคณะวิจัยยังคงปรับปรุงประสิทธิภาพการทำงานของโปรแกรม ต่อไปอีกในอนาคต

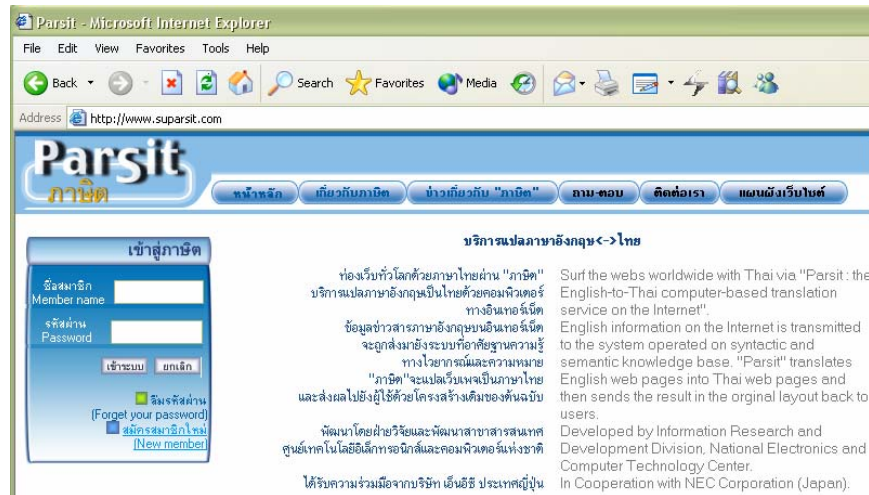


## การใช้โปรแกรมภาษิต (www.suparsit.com)



มีขั้นตอนการใช้งานง่ายๆ ดังนี้

1. พิมพ์ [www.suparsit.com](http://www.suparsit.com) ที่ช่อง Address หน้าจอจะแสดงดังภาพ

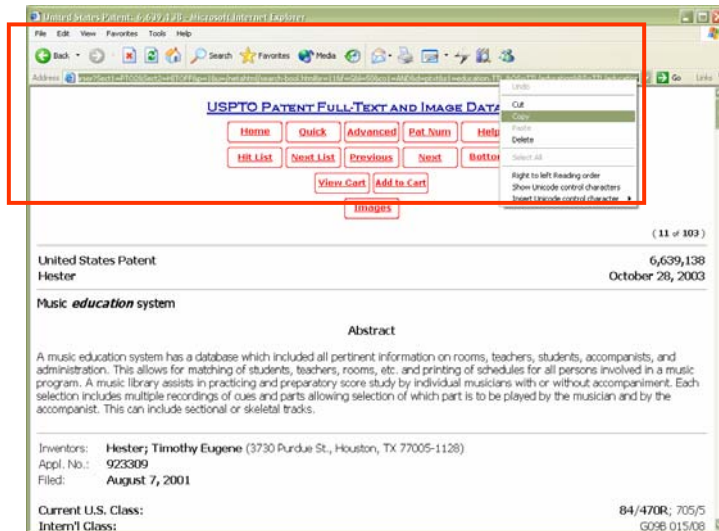


2. คลิกปุ่ม “สมัครสมาชิกใหม่” บริเวณคอลัมน์ซ้ายมือ เพื่อลงทะเบียนการใช้งาน โดยกรอกข้อมูลของท่านในแบบฟอร์มนี้

3. เมื่อลงทะเบียนเรียบร้อย ระบบจะส่งรหัสผ่านมาให้ทาง E-mail ให้นำรหัสผ่านและชื่อสมาชิกที่ได้สมัครไว้ กรอกในช่อง เพื่อเข้าสู่การใช้งาน “ภาษิต”

## การแปลเว็บเพจ (Web Translation)

1. เปิดเว็บเพจที่ต้องแปล และคัดลอก URL ของเว็บเพจ โดยการทำให้ที่ URL > คลิกขวาที่เมาท์ > เลือก Copy



2. ใส่ URL ที่ได้ Copy ไว้ลงในช่องว่างด้านล่าง โดยคลิกขวาที่เมาท์ > เลือก Paste เพื่อวางข้อมูลที่ Copy ไว้ และกดปุ่ม “ส่ง URL” เพื่อให้ระบบแปลเว็บเพจ

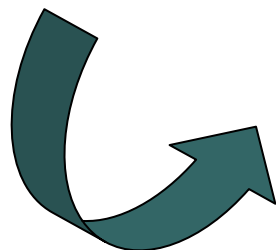
**แปลเว็บเพจ(Web Translation)**

ใส่ URL ที่ต้องการแปลลงในช่องข้างล่างนี้ แล้วกดปุ่ม ส่ง URL หากต้องการเปลี่ยน URL กดปุ่ม ลบข้อความ

To translate a web page, enter or paste its URL. Then, press Send URL. To change the URL, press Reset.

English to Thai

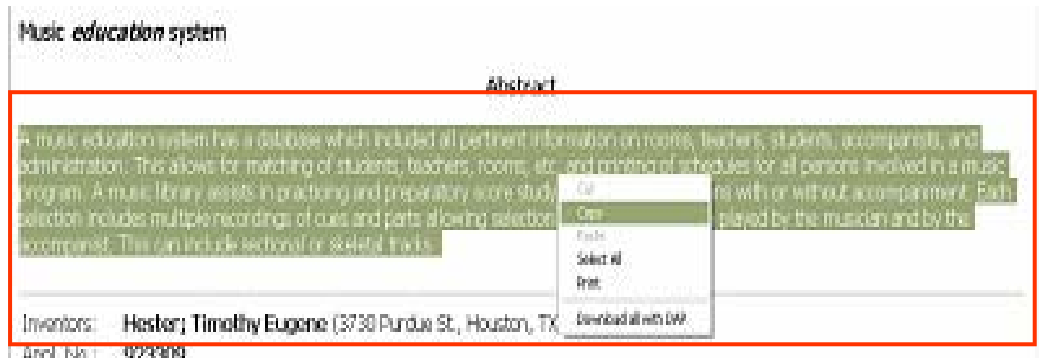
3. เว็บเพจที่ถูกแปลเป็นภาษาไทย จะปรากฏในหน้าตาใหม่ โดยจะแปลทุกคำทุกข้อความในเว็บเพจนั้น ดังแสดง



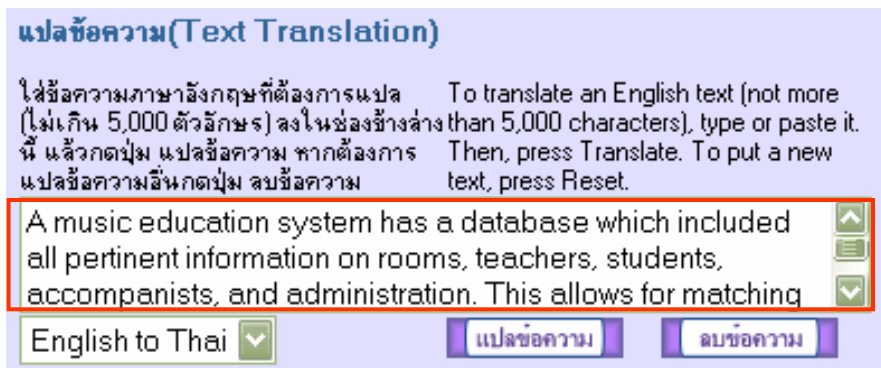
## การแปลข้อความ (Text Translation)



1. คัดลอกข้อความที่ต้องการแปล (ไม่เกิน 5,000 ตัวอักษร)โดยการทำทึบที่ข้อความ > คลิกขวาที่เมาท์ > เลือก Copy



2. ใส่ข้อความที่ Copy ลงในช่องข้างล่าง โดยคลิกขวาที่เมาท์ > เลือก Paste เพื่อวางข้อมูล ที่ Copy ไว้ และกดปุ่ม “แปลข้อความ” เพื่อให้ระบบแปลข้อความ



3. ข้อความที่ถูกแปลเป็นภาษาไทยจะปรากฏในส่วนล่างดังแสดง

ข้อความต้นฉบับ	ข้อความผลลัพธ์
A music education system has a database which included all pertinent information on rooms, teachers, students, accompanists, and administration. This allows for matching of students, teachers, rooms, etc. and printing of schedules for all persons involved in a music program. A music library assists in practicing and preparatory score study by individual musicians with or without accompaniment. Each selection includes multiple recordings of cues and parts allowing selection of which part is to be played by the musician and by the accompanist. This can include sectional or skeletal tracks.	ระบบการศึกษาดนตรีมีฐานข้อมูลซึ่งรวมทั้งข้อมูลกำลังเกี่ยวข้องกันทั้งหมดเกี่ยวกับห้องอาจารย์นักเรียนผู้ร้องคลอเสียงและการปกครอง. นี่พิจารณาการเป็นคู่ต่อสู้ว่านักเรียนอาจารย์ห้อง D และพิมพ์ของตารางเกี่ยวกับคนทั้งหมดที่เกี่ยวข้องในโปรแกรมดนตรี. ห้องสมุดดนตรีช่วยโดยนักดนตรีเฉพาะส่วนในการศึกษาคะแนนทำเป็นกิจวัตรและการเตรียมล่วงหน้าสิ่งประกอบตามหรือปราศจากสิ่งประกอบตาม. การคัดแต่ละรวมทั้งการบันทึกที่จำนวนมากของแรงบันดาลใจและแบ่งการคัดอนุญาตที่ส่วนจำเป็นต้องถูกนักดนตรีและผู้ร้องคลอเสียงมี. นี่น่าจะรวมทั้งร่างหน้าตัดหรือซึ่งเกี่ยวกับโครงกระดูก.